

LEO
EFFECT



DG Éducation et culture

Programme pour l'éducation et
la formation tout au long de la vie

Leonardo da Vinci
PARTNERSHIPS

LEO EFFECT

« Learning from each other effectively »

2013-2015

**COMPREHENSIVE GUIDE TO EUROPEANS SCHOOLS
OF EXTRACURRICULAR TEACHING**

*Пособие к созданию школ дополнительного
лингвистического образования в Европе*

Франция - «Русский Альянс» (Ницца)

Центр двуязычного развития "Логос" (Париж)

Нидерланды - «Пушкинская школы русского языка и искусств» (Лейден)

Норвегия - «Центр русского языка и культуры в Осло»

Испания - «Центр русского языка и культуры им. А.С. Пушкина» (Барселона)

Содержание

Введение	3
Глава 1. Авторская программа по изучению родного языка «Семья» («Пушкинская школы русского языка и искусств» (Лейден, Нидерланды) для детей 3-4 лет	5
Глава 2. Авторская программа по развитию речи «Сказка» («Центр русского языка и культуры в Осло», Норвегия) для детей 4-5 лет	9
Глава 3. Авторская программа по русскому языку и развитию речи «Солнышко» («Центр русского языка и культуры им. А.С. Пушкина» (Барселона, Испания) для детей 5-6 лет	15
Глава 4. Авторская программа по изучению основ географии, истории и культуры страны изучаемого языка «Страноведение» («Русский Альянс» (Ницца, Франция) для детей 7-8 лет	19
Глава 5. Авторская программа по развитию речи и природоведению «Окружающий мир» (Центр двуязычного развития "Логос" (Париж, Франция) для детей 8-9 лет	23
Приложение	26

ВВЕДЕНИЕ

В XXI веке перед объединённой Европой и перед человеческим сообществом в целом встает практический вопрос о «коммуникативном» сосуществовании представителей разных культур и носителей разных языков, которым перед лицом глобальных перемен необходимо научиться слушать и понимать идеи и позиции друг друга.

Тенденции глобализации приобретают все большее значение в социальном развитии Европы, однако каждый народ видит в своем языке олицетворение своих культурных достижений, свое этническое своеобразие и уникальность. Во многих европейских семьях стихийно развивается двуязычие - сохраняются и используются родные языки разных членов семьи. Ребёнок, родившийся в такой двуязычной семье, с рождения становится билингвом. В дальнейшем язык страны проживания поддерживается и развивается как окружающей средой, так и существующими в стране учебными заведениями. «Слабым» языком становится второй язык, как правило – родной язык одного из родителей, и именно он нуждается в поддержке.

Поддержкой развития детского билингвизма занимаются школы дополнительного лингвистического образования (*для перевода на английский - SCHOOLS OF EXTRACURRICULAR TEACHING, далее SELTs*), широко распространившиеся в последние годы в разных странах Европы. Исследованию работы таких школ был посвящен Европейский проект «LEO - To learn from each other» (2009-2011) - 2009-1-AT1-LEO04. Документальным теоретическим результатом проекта «LEO» стала «Концепция европейской школы дополнительного лингвистического образования», (*CONCEPT OF THE EUROPEAN SCHOOL OF EXTRACURRICULAR TEACHING, далее CONCEPT*), которая в 2011 году была представлена на международных профессиональных форумах и легла в основу интернет-дискуссий профессионального сообщества директоров и преподавателей SELTs.

Проект «LEO EFFECT» явился логическим продолжением проекта «LEO» с привлечением к участию русских SELTs из Норвегии, Нидерландов, Испании и Франции.

Актуальность и эффективность созданной Концепции (*CONCEPT*) была проверена на базе школ новых участников проекта из Норвегии, Нидерландов и Испании. Был изучен опыт функционирования русских SELTs Европы, поддерживающих двуязычие и многоязычие русскоговорящих детей в странах-партнерах. Анализ, обобщение и систематизация полученной информации позволили создать ПОСОБИЕ (*GUIDE*) в помощь начинающим SELTs для детей – билингвов Европы, владеющих разными европейскими языками.

В основу ПОСОБИЯ (*GUIDE*) был взят принцип конвергенции – объединение лучших европейских систем воспитания и методов преподавания в одну модель, максимально отвечающую поставленным задачам Евросоюза и приближенную к условиям страны проживания. В ПОСОБИЕ (*GUIDE*) включены описания программ по разным предметам – лучших авторских программ школ-участниц по образованию билингвов.

Ученики, обучающиеся по системе SELTs, изучают не только сам родной язык, но и другие предметы на родном языке, что даёт учащимся возможность расширить сферы использования языка. Таким образом, для поддержки родного языка мы выделяем базовый (обязательный для

всех европейских SELTs) и вариативный (зависит от возможностей SELT в той или иной европейской стране) компоненты содержания образовательного процесса.

1. Базовый компонент:

- родной язык;
- литература (развитие речи);
- основы географии и истории;
- проведение праздников, конкурсов, фестивалей, выставок (в том числе международных).

2. Вариативный компонент:

- математика;
- музыка;
- декоративно-прикладное искусство;
- спорт;
- хореография;
- естественнонаучные и технические основы;
- театр.

В данном сборнике предложены описания базовых авторских программ, обязательных для всех европейских SELTs. Были выбраны программы для основных возрастных групп учащихся с 3 до 9 лет. Исследования показывают, что именно в этом возрасте закладываются основы владения родным языком.

3-4 года - Авторская программа по изучению родного языка «Семья» («Пушкинская школы русского языка и искусств» (Лейден, Нидерланды)

4-5 лет – Авторская программа по развитию речи «Сказка» («Центр русского языка и культуры в Осло», Норвегия)

5-6 лет – Авторская программа по русскому языку и развитию речи «Солнышко» («Центр русского языка и культуры им. А.С. Пушкина» (Барселона, Испания)

7-8 лет – Авторская программа по изучению основ географии, истории и культуры страны изучаемого языка «Страноведение» («Русский Альянс» (Ницца, Франция)

8-9 лет – Авторская программа по развитию речи и природоведению «Окружающий мир» (Центр двуязычного развития "Логос" (Париж, Франция)

Пояснительная записка для каждой из предложенных программ включает в себя подробное описание программы и учебно – методические рекомендации по составлению программы и реализации календарно – тематического плана, рассчитанного на 30 занятия в году.

Благодаря проекту LEO EFFECT партнеры обменивались опытом, проводили семинары, круглые столы, мастер-классы. В рамках проекта пять авторских программ были апробированы в пяти SELTs-участницах. При составлении окончательных вариантов программ были учтены мнения педагогов, консультантов проекта, специалистов по детскому двуязычию, и родителей учеников из разных стран.

По программе «Семья» было выпущено наглядное пособие.

По программе «Страноведение» - учебник, по которому занимались в 2014-2015 уч. году 15 учеников школы «Солнышко» ассоциации «Русский Альянс» (Ницца).

Применение авторских программ стран-участниц проекта на практике показало хорошие результаты и получило положительные отзывы родителей.

*Календарно – тематическое планирование
по развитию речи для младшего дошкольного возраста.*

Разработано и используется в Пушкинской школе русского языка и искусств

г. Лейден, Королевство Нидерландов

Пояснительная записка

Календарно-тематическое планирование, разработано и успешно используется в работе педагогов Пушкинской школы русского языка и искусств, школы дополнительного лингвистического образования г. Лейден, Королевство Нидерланды. Эта учебная программа для детей 3-4 лет, составленная авторским коллективом, который имеет более чем десятилетний практический опыт работы с детьми билингвами, основанный на изучении и апробации европейских передовых методик работы с детьми билингвами и собственных наработок.

Цель программы - реализация познавательной активности ребёнка в рамках предметной и игровой деятельности. Основные задачи - расширение словарного запаса, совершенствование навыков говорения, развитие языковых способностей. Сюжетные тематические уроки основаны на знакомстве ребёнка с неизвестными и абстрактными понятиями, такими как; буквы русского алфавита, начальный счёт, цветовая гамма, через известные образы предметов, животных, птиц. Для более полного усвоения в процесс игры включены элементы музыкальной, изобразительной и театральной деятельности. Важное значение уделено умениям ребёнка; слышать, слушать и повторять за и вместе с педагогом знакомые и незнакомые звуки, слова, простые фразы, предложения. Программа для обучение

детей-билинггов, базируется на основных принципах работы с двуязычными детьми на родном языке вне языковой среды, может быть использована как педагогами так и родителями в игровой форме работы с детьми. Материал разработан с учетом европейских стандартов дошкольного образования. Программа рассчитана на 30 часов учебных занятий в году.

Основа программы

В основе программы заложен важный принцип – игра (обучение) в действии. Развитие речи и интеллекта теснейшим образом связано с тем, насколько сформировано моторное развитие ребёнка. Область головного мозга, отвечающая за движение пальцев, расположена в непосредственной близости от центров, отвечающих за речь, при этом проекция кисти руки занимает почти треть площади участка коры головного мозга, отвечающей за двигательную активность. Стимуляция центра, ответственного за движение пальцев, приводит к активизации процессов в речевом центре. Таким образом, Чем больше развита ловкость пальчиков, тем правильнее и быстрее идет формирование речевых навыков ребёнка.

Специально для данной программы разработаны пальчиковые игрушки, направленные на развитие разных групп мышц рук: традиционные, которые надеваются на указательный палец, и “шагающие”, задействующие сразу два пальца – указательный и средний. Причем для разных “шагающих” игрушек требуется разное положение кисти и отрабатываются разные движения двух пальцев, синхронные и асинхронные, поочередные.

Так как игрушки сделаны из разных материалов, ребёнок получает дополнительный импульс для сенсомоторного развития, которое имеет важнейшее значение для полноценного психического развития детей раннего и дошкольного возраста, т.к. это время наиболее благоприятно для развития и совершенствования деятельности органов чувств, накопления разнообразных представлений об окружающем мире. Применение игрушек не только воплощают принцип наглядности, согласно которому познание строится на конкретных образах, непосредственно воспринимаемых детьми при знакомстве с новым материалом, но и несут в себе огромный развивающий потенциал.

На каждом из 30 разработанных тематических уроков вместе с простыми текстами-сказками, используются короткие ритмические четверостишия, написанные в форме загадок, где в последней строчке дается ответ-подсказка, название основной темы, героя или соответствующей теме буквы. При этом стихи написаны так, чтобы в четырех строчках звук, с которым ребенок знакомится, произносился как можно чаще. Стихотворный текст, как ритмически организованная речь, активизирует организм ребенка, способствуя развитию памяти, голосового и артикуляционного аппарата. Стихи носят тренировочный характер для формирования четкой, грамотной речи.

Направления деятельности

Программа направлена на развитие внимания, памяти, образного и

ассоциативного мышления, воображения, речи, цветовосприятия, мелкой моторики, координации движений. Позволяет лучше узнать окружающий мир, обогащая сенсорный опыт ребёнка, положительно влияя на его речевое и интеллектуальное развитие, учит находить и принимать решения.

Важность программы состоит в том, что ребенок может заниматься вместе со взрослым и самостоятельно, создавая собственную игру. Театрализованные игры служат естественной ступенькой к свободной самостоятельной игре ребенка. Постепенное внесение в известные сюжеты творчества, импровизации приводит к тому, что ребенок начинает создавать полностью собственные игровые сюжеты.

Уроки с педагогом или родителем, индивидуальные или групповые, включают в себя чтение, повторение, заучивание стихов, отгадывание загадок, составление рассказов по картинке, нахождение отдельных слов, изобразительную и музыкальную деятельность, совместный счет, знакомство с цветовой гаммой, работу с пальчиковой игрушкой.

В программе предусмотрено эмоциональное вовлечение ребенка в процесс обучения с использованием художественных превращений (оживлений) знакомых образов в абстрактные понятия, например — букву.

В подаче материала учитывается уникальная способность детского мозга к получению информации через образное восприятие, что упрощает процесс запоминания. Стимулирует запоминание и непосредственная, предметно-наглядная связь между абстрактным и конкретным образами. В азбуке также использованы инструменты эйдетики — способности запоминания через эмоциональное воспроизведение наглядных образов предметов, заложенные еще в Древней Греции и разработанные психологами Западной Европы в 1920–1940 гг.

Особое внимание было уделено организационному аспекту построения занятий, предусмотрена возможность для групповой, индивидуальной и индивидуально-самостоятельной учебной деятельности.

Рекомендации педагогам и родителям

Педагог занимается с ребёнком, а ребёнок играет, ему должно быть интересно. Педагог может привлечь ребенка к увлекательной игре. Развивая конкретные навыки, идти от простого к сложному, с последовательным усложнением, при необходимости одно дело, звук, слово, повторяя несколько раз. Давая игровое задание, важно учитывать его результативность, сделав задание, ребёнок получает конкретный предмет; нарисованную машинку, вырезанный круг, склеенный дом. Наглядно-образное обучение одно из важных условий данной программы.

При использовании программы, можно наряду с игрушками подготовить предметные карточки, тем самым расширить диапазон выполняемых заданий. Возможно вместе с детьми придумывать забавные диалоги между игрушками-персонажами. В таких

играх инициатива взрослого постепенно может сходить на нет и переходить «в руки» ребенка.

Играя, ребёнок может не только запомнить стихи, использованные в данной программе, но и придумать свою игру и тексты к ней. Дети часто ищут собственное применение предметам деятельности.

Работая с картинками, можно составлять тематические рассказы, находить конкретные предметы. Спрашивая ребёнка, важно повторять за ним правильно названное слово, интонационно выделяя нужный звук, протягивая его чуть дольше, чем в обычной речи. Важно, чтобы ребенок услышал, как правильно произносится тот или иной звук, смог повторить его за взрослым, но не менее важно побудить ребенка к разговору. Если слово ребенку незнакомо, повторите его несколько раз вместе с ребёнком.

Показав в руке игрушку, можно указать на картинку. Если вы работаете с буквами, обвести букву пальчиком на картинке, написать букву вместе с малышом в воздухе. Ребенок может повторять за взрослым все предметы, нарисованные на картинке. Потом взрослый может задать вопросы, относящиеся именно к данным предметам. Спросить цвет, вместе сосчитать предметы. Вместе спеть весёлую песенку, относящуюся к данному сюжету, или просто пропеть новые слова, растягивая, повторяя необходимые звуки.

Одна из главных задач программы — обогатить словарный запас малыша. Можно составить групповой или индивидуальный словарик необходимых слов, который будет постепенно пополняться — «Мой первый словарик».

Составьте короткий рассказ, сказку, попросите ребенка придумать окончание. Направленная на развитие речи, программа также предусматривает отработку конкретных навыков. Важно всегда при любых обстоятельствах хвалить ребёнка.

Планируемые результаты освоения программы

Развитие речи	Увеличивается словарный запас ребёнка с учётом 20-30 предложенных сюжетных тем. Ребёнок умеет разделять предметы по группам: мебель, посуда, одежда. Называть по одному признаку каждого предмета. Умеет воспринимать образы и описать увиденное. Знает название основных действий людей и животных. Умеет слышать и различать звуки, правильно их воспроизводить, слышать и повторять слова, короткие фразы, простые предложения из 3-5 слов, стихи, песни. Умеет находить на картинках конкретные предметы, называть их, называть цвета, считать до 10. Умеет слышать, понимать и отвечать на вопросы педагога. Знает свои имя и фамилию, может назвать членов своей семьи. Умеет управлять силой голоса, говорить громко – тихо.
---------------	--

<p>Развитие навыков</p> <p>Окружающий мир</p>	<p>Умеет работать с предложенными картинками, карточками, игрушками, другим демонстрационным материалом по заданным темам. Знает названия, может показать, обвести, раскрасить картинку.</p> <p>Знает и может нарисовать – точку, линию, круг, квадрат, треугольник.</p> <p>Может вырезать, клеить, рисовать фломастерами, карандашами, мелками, лепить, сделать аппликацию.</p> <p>Легко вовлекается в игру и умеет играть самостоятельно.</p> <p>Знает и может различить животных, птиц, рыб, насекомых. Знает названия основных растений: деревьев, цветов. Знает, что такое овощи, фрукты, ягоды, грибы.</p> <p>Имеет представление о материалах, из которых изготовлены окружающие его предметы.</p> <p>Знает части суток - утро, день, вечер, ночь.</p> <p>Может назвать явления природы - дождь, снег, ветер.</p>
---	--

*Календарно – тематическое планирование
по развитию речи
для среднего дошкольного возраста.*

*Разработано и используется
Центром русского языка и культуры в г. Осло.*

Пояснительная записка

Календарно – тематическое планирование по развитию речи разработано и успешно реализуется в Центре русского языка и культуры в г. Осло.

Основная цель Центра в работе с детьми дошкольного возраста: всестороннее развитие ребёнка - билингва на основе национальных и общечеловеческих ценностей, с учётом развития дошкольника и окружающей его действительности.

В соответствии с целью центра и особенностями работы (занятия проходят один раз в неделю) за основу взяты разработки ведущих специалистов в области билингвального образования: Е.А. Хамраевой, У.Ю. Протасовой и Е.В. Колесниковой.

Планирование рассчитано на 30 занятий в учебном году.

Ядром данного плана взята СКАЗКА (технология коммуникативного изучения сказки). Именно через сказку, решаются поставленные задачи «Коммуникации» и «Чтении художественной литературы».

Она помогает комфортно «переключиться» между языками, успешно освоить русский язык и культуру.

На сказку также опираются и другие образовательные области: «Социализация», «Труд», «Познание», «Художественное творчество» и «Музыка».

Технология коммуникативного обучения сказки построена по принципам технологии коммуникативного обучения иноязычной культуры (создатель – Е.И.Пассов, 2000).

1. Речевая направленность совместной со взрослым деятельности предусматривает плавное, дозированное накопление лексических и грамматических единиц. Практически каждая языковая единица должна быть использована в условиях реального общения.

2. Обучение эффективной коммуникации должно основываться на ситуативности – ролевой организации учебного процесса. Только реальные ситуации или смоделированные игрой – вызывают у ребёнка желание говорить.

3. Смена видов деятельности, форм работы в процессе одной деятельности вызывает чувство новизны и активизирует речь ребёнка (не изучение языка, а познание окружающего мира с помощью языка).

4. При коммуникативном обучении все упражнения носят речевой характер.

5. Необходимость тщательно отбирать материал для представления культуры русского народа.

6. Использование специальных технологий: «диалог героев сказки», «рассказ одного героя сказки о себе».

Календарно – тематическое планирование по развитию речи, отражает две образовательные области:

Коммуникация

1. Привитие звуковой культуры речи (правильного и внятного произношения).

2. Формирование и развитие речевой культуры общения, привитие норм литературного произношения, норм речевого этикета. Формирование представлений о вежливых и литературных речевых нормах русского языка.

3. Развитие выразительной речи (высоты и силы голоса, темпа и ритма речи, соблюдение логических пауз).

4. Расширение активного и пассивного лексического запаса слов.

5. Развитие фразовой речи путём распространения предложения и освоения способов выражения главных членов предложения на разнообразном материале, в том числе при работе с русскими народными сказками и фольклором. Развитие изложения последовательности событий в сказке. Пересказ с наглядной опорой на одну или серию сюжетных картинок.

6. Содействовать становлению и развитию субъектной позиции ребёнка в речевой деятельности (применение речевых умений в решении проблемных ситуаций, разрешение конфликтов в игре и общении).

Чтение художественной литературы.

1. Воспитание интереса к художественному слову.
2. Формирование интереса в активном слушании литературных произведений.
3. Обучение определению особенностей образов героев литературных произведений.
4. Обучение различным видам интерпретации художественного произведения в процессе творческого чтения (инсценировка, беседа, игра – драматизация).
5. Воспитание интереса к литературному русскому творчеству.

Учебно – методические рекомендации по реализации календарно – тематического плана.

Достижение поставленных задач не может происходить без учёта психологического возраст детей и мультикультурных традиций семей наших воспитанников.

Планируя урок, учитель должен учитывать особенности 4х летних детей. Это возраст, когда дошкольники испытывают острую потребность в движении. В случае ограничения активной двигательной деятельности они быстро перевозбуждаются, становятся непослушными, капризными.

У детей активно проявляется стремление к общению со сверстниками. Их речевые контакты становятся более результативными и действенными.

Дошкольники 4-5 лет охотно сотрудничают со взрослыми в практических делах, но наряду с этим все более активно стремятся к познавательному, интеллектуальному общению. Возраст «почемучек» проявляется в многочисленных вопросах детей к воспитателю: «Почему?», «Зачем?», «Для чего?»

У детей 4лет ярко проявляется интерес к игре. Игра усложняется по содержанию, количеству ролей и ролевых диалогов. Примечательной особенностью детей является фантазирование, нередко они путают вымысел и реальность.

Словарь детей увеличивается до 2000 слов и более. В разговоре ребенок начинает пользоваться сложными фразами и предложениями.

Важно не забывать и принципы биллингвального образования:

1. К каждому ребёнку нужно относиться как к личности.
2. Индивидуальный подход. Поскольку объём знаний первого и второго языка у разных детей может быть неодинаков, а речевые умения несимметричными.
3. Дети должны иметь возможность, во время деятельности, общаться с другими детьми, лучше владеющими языком.
4. Образовательный процесс основывается на интеграции образовательных областей.
5. Между взрослым и ребёнком установлены партнёрские отношения.
6. Необходимо развивать в ребёнке стремление к самостоятельному поиску информации.
7. Следует признавать и развивать существующую традицию мультикультурного общества, подчёркивать взаимодействие культур.
8. Уделять большее внимание детям, имеющим трудности с усвоением лексики или грамматических конструкций.
9. Исправлять ребёнка только в случае коммуникативно значимой ошибки.

В процессе образовательной деятельности педагог создает условия для того, чтобы каждый ребенок достиг результата.

Для этого используются принципы развивающего обучения:

1. Принцип психологической комфортности на занятиях .
2. Принцип деятельности. Новое вводится не в готовом виде, а через самостоятельное «открытие».
3. Принцип минимакса. Каждый движется в своём темпе.
4. Принцип целостности. При введении нового знания раскрывается его взаимосвязь с предметами и явлениями окружающего мира.
5. Принцип вариативности. Дается возможность собственного выбора.
6. Принцип творчества. Процесс сориентирован на приобретение детьми собственного опыта творческой деятельности
7. Принцип непрерывности. Преемственность между дошкольным и школьным образованием.

Основная задачей учителя: организовать коммуникативно – деятельный подход в обучении дошкольников.

«Коммуникативность предусматривает речевую направленность обучения, стимулирование речемыслительной активности, обеспечение индивидуализации, учет функциональности речи, создание ситуативности обучения, соблюдение принципа новизны и нешаблонности организации учебного процесса» (Г.В. Рогова)

Учителю – дошкольнику в этом помогает СКАЗКА.

Этапы освоения сказки:

1. Целенаправленное наблюдение.

- Обращение внимания детей на те художественные средства, которыми описывают картины природы, поступки сказочных героев, юмористические пассажи.
- Побуждение детей к словесному рисованию
- Рисование иллюстраций к прочитанному тексту, выполнение творческих работ.
- Слушание подходящей к сказке музыки.

2. Сравнение

- Речевые игры и ассоциации
- Сравнение иллюстраций разных художников к одной и той же сказке.
- Сравнение услышанного с целью актуализации читательского опыта.
- Анализ
- Беседы по поводу прочитанного с элементами анализа.
- Сравнение сказки с известной и схожей сказкой, знакомой ребёнку на другом языке.
- Сравнение места действия в сказках

Планируемые результаты освоения программы

<p>Чтение художественной литературы</p>	<p>С интересом слушает сказки, знакомится с другими литературными жанрами (стихами, загадками, потешками) Эмоционально отзывается на сюжет художественного произведения. Испытывает радостное чувство встречи с тем или иным сказочным персонажем. Начинает принимать участие в беседе о прочитанном литературном произведении. Соблюдает тишину во время слушания художественного произведения, приобретает навык сосредоточенного слушания. Имеет потребность к активному слушанию литературных</p>
---	---

	<p>произведений.</p> <p>Способен устанавливать и обосновывать причинно - следственные связи в сюжете.</p> <p>Различает литературные жанры: рассказ, сказка, стихи, потешки, загадки.</p>
Коммуникация	<p>Охотно читает стихи, потешки, считалки.</p> <p>Способен передать эмоции героя при пересказе эпизода сказки, рассказа, истории.</p> <p>Способен адекватно использовать вербальную и невербальные средства общения, осваивает диалогическую речь.</p> <p>Внятно произносит гласные и согласные звуки (кроме шипящих и сонорных).</p> <p>Охотно повторяет звукоподражания, слова с заданным звуком.</p> <p>Согласует слова различных частей речи в роде, числе и падеже.</p> <p>Способен понимать обращенную к нему речь, выражать свои мысли и чувства при контакте с окружающими.</p> <p>Знает и употребляет речевые формы вежливого общения.</p> <p>Начинает соблюдать порядок ведения диалога. Проявляет желание самостоятельного вступления в диалог, поддерживает и развивает его.</p> <p>Использует в речи обобщающие слова.</p> <p>Образовывает формы слова и новые слова с помощью суффиксов и приставок по образцу – модели взрослого, проявляет словесное творчество.</p> <p>Способен составить описательный рассказ (совместно со взрослым).</p> <p>Способен к установлению простых причинно – следственных связей между объектами или явлениями.</p>

*Календарно – тематическое планирование
по развитию речи
для старшего дошкольного возраста.*

*Разработано и используется
Центром русского языка и культуры в Барселоне.*

Пояснительная записка

Календарно-тематическое планирование составлено на основе учебной программы по развитию речи «Солнышко», созданной в школе дополнительного лингвистического образования при Институте русского языка им. А.С. Пушкина в Барселоне. Авторская учебная программа разработана для детей 5-6 лет, обучающихся в европейских школах дополнительного образования. Программа направлена на обучение детей-билингвов и базируется на основных принципах работы с двуязычными детьми на родном языке вне языковой среды.

Основной целью Программы является личностное и всестороннее развитие ребёнка - билингва на основе национальных и обще- человеческих ценностей, с учётом развития дошкольника и окружающей его действительности.

За основу взяты разработки ведущих специалистов в области билингвизма: Е. Протасовой, Е. Хамраевой, Н. Родиной, О. Чубаровой.

Учитывая специфику работы школ дополнительного образования (занятия проводятся 1 раз в неделю по субботам), учебная программа рассчитана на **30** занятий.

Цели обучения

Изучение любого языка благотворно влияет на общее психическое и эмоциональное развитие ребенка, его речевые способности, на расширение общего кругозора. Пяти – шестилетний возраст уникален для овладения вторым языком в силу таких психических особенностей ребенка, как быстрое запоминание языковой информации, способность анализировать и систематизировать речевые потоки на разных языках, не смешивая эти языки и их средства выражения, пластичность природного механизма усвоения речи, интенсивное формирование познавательных процессов, особая способность к имитации, отсутствие страха перед возможностью сделать ошибки. Обучение языкам в раннем возрасте преследует практические и образовательно-воспитательные цели. Практическая цель состоит в том, чтобы научить детей речевой деятельности в устной форме, когда они еще не умеют читать и писать.

Особенности обучения языку детей-билингвов

Процесс обучения любому языку должен быть направлен на развитие личности ребёнка. Поэтому в работе с пяти - шестилетними детьми необходимо руководствоваться следующими правилами. Для детей дошкольного возраста важно, что язык «приносит» с собой, поэтому содержательные аспекты обучения (о чём говорить, что слушать, что делать) являются преобладающими над языковыми, при этом содержание обучения должно затрагивать интересы ребёнка и отвечать его потребностям в общении и познании. Принимая во внимание индивидуальные и возрастные особенности детей 5 – 6 лет, появляется необходимость использовать на занятиях различные **игры** в качестве важного методического приема. Они позволяют создавать ситуации, в которых дети не

могут сидеть и «отмалчиваться». Во время занятия следует использовать не только сюжетно-ролевые игры, но и подвижные, динамические игры, а также настольно-печатные (типа лото, домино, путеводителей), различные эмоционально-мимические игры, пальчиковые, магнитные.

Содержание обучения

В содержание обучения пяти - шестилетних детей второму языку входят следующие факторы:

- Языковой материал: фонетический, лексический и грамматический, который представлен в данной программе в речевых структурах и образцах.
- Коммуникативные умения, характеризующие уровень владения языком.
- Имитация реальных ситуаций и сфер общения, стихи, песни, игры, сказки, короткие смешные истории и рассказы.
- Художественно-изобразительные средства, реализующие наиболее частотные коммуникативные намерения в ситуациях ежедневного общения.
- Информация о некоторых национально-культурных особенностях страны изучаемого языка (пословицы и поговорки, загадки, праздники, народные приметы, песни и т.п.).
- Изучение букв алфавита «точечным методом».

Учебно – методические рекомендации по реализации календарно – тематического плана

Достижение поставленных задач не может происходить без учёта психологического возраст детей и мультикультурных традиций семей наших воспитанников.

Планируя урок, учитель должен учитывать особенности 5-х летних детей.

Это возраст, когда дошкольники испытывают острую потребность в движении. В случае ограничения активной двигательной деятельности они быстро перевозбуждаются, становятся непослушными, капризными.

У детей активно проявляется стремление к общению со сверстниками. Их речевые контакты становятся более результативными и действенными.

Дошкольники 5 -6 лет охотно сотрудничают со взрослыми в практических делах, но наряду с этим все более активно стремятся к познавательному, интеллектуальному общению. Возраст «почемучек» проявляется в многочисленных вопросах детей к воспитателю: «Почему?», «Зачем?», «Для чего?»

У детей 5 лет ярко проявляется интерес к игре. Игра усложняется по содержанию, количеству ролей и ролевых диалогов. Примечательной

особенностью детей является фантазирование, нередко они путают вымысел и реальность.

Словарь детей увеличивается до 2500 слов и более. В разговоре ребенок начинает пользоваться сложными фразами и предложениями.

Важно не забывать и принципы билингвального образования:

- К каждому ребёнку нужно относиться как к личности.
- Индивидуальный подход. Поскольку объём знаний первого и второго языка у разных детей может быть неодинаков, а речевые умения несимметричными.
- Дети должны иметь возможность, во время деятельности, общаться с другими детьми, лучше владеющими языком.
- Образовательный процесс основывается на интеграции образовательных областей.
- Между взрослым и ребёнком установлены партнёрские отношения.
- Необходимо развивать в ребёнке стремление к самостоятельному поиску информации.

- Следует признавать и развивать существующую традицию мультикультурного общества, подчёркивать взаимодействие культур.
- Уделять большее внимание детям, имеющим трудности с усвоением лексики или грамматических конструкций.
- Исправлять ребёнка нужно только в случае коммуникативно значимой ошибки.

В процессе образовательной деятельности педагог создает условия для того, чтобы каждый ребенок достиг результата.

Для этого используются принципы развивающего обучения:

- Принцип психологической комфортности на занятиях.
- Принцип деятельности. Новое вводится не в готовом виде, а через самостоятельное «открытие».
- Принцип минимакса. Каждый движется в своём темпе.
- Принцип целостности. При введении нового знания раскрывается его взаимосвязь с предметами и явлениями окружающего мира.
- Принцип вариативности. Дается возможность собственного выбора.
- Принцип творчества. Процесс сориентирован на приобретение детьми собственного опыта творческой деятельности
- Принцип непрерывности. Преемственность между дошкольным и школьным образованием.

Основная задачей учителя: организовать коммуникативно – деятельный подход в обучении дошкольников.

Учителю – дошкольнику в этом лучше всего помогает **ИГРА**.

Учитывая, что игра – это один из наиболее важных видов деятельности детей, формирование речевых умений и навыков проводится в процессе организации игровых и учебных ситуаций, выполнения разнообразных упражнений, рассказов-инсценировок с новым и усвоенным языковым материалом, заучивание стихов, песенок, загадок. Тематика разговорных упражнений связана с окружающей действительностью (предметы быта, игрушки, фрукты, растения и т.д.) с жизнью малыша в семье, со временем года, с различными праздниками. Ролевые игры, инсценировки, заучивание стихотворений, считалок, песен, отгадывание загадок, выполнение указаний преподавателя и комментирование действий, описание картинок, работа с диафильмами – все это способствует повышению интереса детей к изучаемому языку и накоплению запаса элементарных слов и выражений для овладения устной речью, создают практику общения на изучаемом языке.

Планируемые результаты освоения программы

Аудирование	<p>Умение отличать звучащую иностранную речь от родной. Понимание эмоциональной окраски фразы, различение интонационного рисунка реплики.</p> <p>Умение различать звуки, звуко сочетания и правильно их воспроизводить.</p> <p>Выделение смысловых различительных фонем изучаемого языка и их правильное воспроизведение.</p> <p>Умение держать в памяти речевые цепочки разной длины (от слов по определенной теме до стихов, текстов, песен).</p> <p>Понимание содержания коротких считалок, стихов, песен, рифмовок, рассказов, сказок, соответствующих уровню развития детей, представляющих определенный интерес для них.</p> <p>Понимание команд, указаний, установок во время занятий и организации игровой деятельности.</p>
Говорение	<p>Умение входить в контакт с партнером по общению: приветствовать партнера и отвечать на его приветствие; попросить дать что-либо; поблагодарить, побудить к действию или игре; вежливо отказаться от чего-либо; представиться самому или представить кого-либо; поздравить кого-либо с праздником; выразить свое согласие / несогласие; выразить свое желание / нежелание.</p> <p>Умение излагать элементарные сведения о себе, членах своей семьи, любимом животном, о своем друге и т.д. Умение задавать и отвечать на вопросы: имя, возраст, любимое занятие, место жительства, любимые места в городе; фрукты, игрушки, зверята; о качествах предметов (название, цвет, размер, местонахождение); о животных (как называется, большое, маленькое, доброе, злое, что любит, где живет и т.д.).</p> <p>Умение воспроизводить знакомые рифмовки, считалки, песни, стихи и пр.</p> <p>Умение составить описательный рассказ (совместно с взрослым).</p> <p>Умение установить простые причинно – следственные связи между объектами или явлениями. Знание и умение употреблять речевые формы вежливого общения.</p>

Календарно-тематическое планирование «Страноведение для детей» для начального школьного возраста

**Разработано и используется
Русской школой дополнительного лингвистического образования «Солнышко»
ассоциации «Русский Альянс» в г. Ницца, Франция**

Пояснительная записка

Календарно-тематическое планирование «Россиеведение для детей» составлено на основе учебной программы «Страноведение для детей» школы дополнительного лингвистического образования «Солнышко» ассоциации «Русский Альянс». Авторская учебная программа разработана для детей 6-8 лет, обучающихся в европейских школах дополнительного образования, для ознакомления учащихся с географическим положением и основными этапами исторического и культурного развития изучаемой страны. Программа направлена на обучение детей-билингвов и базируется на основных принципах работы с двуязычными детьми на родном языке вне языковой среды.

Школы дополнительного образования Европы для детей-билингвов ставят перед собой задачу не только непосредственного изучения второго родного языка, но и приобщения учащихся к культуре и истории страны изучаемого языка. Основная проблема на первичном этапе обучения состоит в том, что многие учащиеся никогда не были в той стране, носителями языка которой они являются, и мало знают о своей исторической родине. Невозможно начинать изучение культуры страны и её истории без определённого базового багажа знаний об этой стране. Таким «вводным» курсом является новый предмет «Страноведение для детей».

В странах Европы существуют программы по страноведению для старшей школы и высших учебных заведений. В эти программы входит изучение географического и геополитического положения страны, социально-культурное развитие, исторические параллели и основные этапы развития страны и государственности. Например, за основу программы «Россиеведение для детей» была взята сравнительная новая дисциплина «Россиеведение», предложенная в 1994 г. профессором философского факультета МГУ им. М.В.Ломоносова В.Ф.Шаповаловом для старших курсов российских гуманитарных вузов России.

При адаптации данной дисциплины для детей-билингвов ставится следующая задача - предоставить учащимся как можно больше доступной информации об изучаемой стране. В частности, на занятиях рассматриваются её географическое положение, начальные знания о её истории и культуре, информация о стране как государстве, знаковые исторические имена, и тем самым создаётся база знаний для дальнейшего, достаточно подробного, изучения истории этой страны. Таким образом, учебная программа «Страноведение для детей» включает в себя базовые знания по трём основным дисциплинам: географии, истории и культурологии.

Главная образовательная цель учебной программы «Страноведение для детей» – формирование у школьников основ географических и исторических знаний о стране, а также о роли изучаемой страны в общей мировой художественной культуре и искусстве.

Основные задачи курса:

- раскрыть роль страноведения в познании окружающего мира в целом и интересующей нас страны в частности;
- создать образные представления об изучаемой стране в целом, о её географических, территориальных и этнографических особенностях, истории и культурных традициях;
- заложить основы картографической грамотности учащихся посредством работы с картами разнообразного содержания и масштаба (географических карт материков или отдельных стран, исторических карт, карт-схем военных действий и др.); изучения способов изображения географических/исторических объектов, явлений или событий.
- развивать практические географические и историко-культурологические умения, а именно – умение извлекать информацию из различных источников знаний;
- поддерживать формирование как активного, так и пассивного словарного запаса изучаемого языка посредством поиска и изучения информации об изучаемой стране.
- способствовать воспитанию учащихся в духе уважения к другим народам, чтобы научиться мирно жить вместе, развивая знания об истории, традициях и образе мышления как изучаемой страны, так и страны постоянного проживания учеников - развивая мультикультурализм, но не теряя самоидентичности.

Учебно-методические рекомендации по реализации календарно-тематического планирования.

«Страноведение для детей» является логическим продолжением учебного предмета для дошкольников «Окружающий мир» и вводным курсом для подготовки учащихся к более глубокому изучению истории страны изучаемого языка (в Русской школе «Солнышко» – это курс «История России»). Учебный курс расчленен на 30 учебных часов в год.

При составлении календарно-тематического планирования по страноведению необходимо учитывать ценностно-смысловой, эмоционально-чувственный, когнитивный, рационально-логический, деятельностный и личностный аспекты начального географического и историко-культурного образования:

- 1. Осознание роли страноведения в познании окружающего мира и его устойчивого развития.**
Задаются ценностные ориентации, доминирующие установки и смыслы всему процессу обучения. Позитивный настрой учащихся обеспечивается с помощью таких операций, как мотивация, актуализация имеющегося субъективного опыта, коммуникация, рефлексия.
- 2. Освоение системы географических знаний о природе, населении, геополитическом положении, на основе которых формируется географическое мышление учащихся.**

Постепенное введение в историю, знакомство с этическими, культурными и исторически сложившимися особенностями жизни людей позволяет учащимся понять изучаемую страну и её жителей, позиционировать своё отношение к изучаемой стране.

3. Освоение географических и исторических умений способствует развитию аналитического мышления.

Систематическая работа на уроке в модуле «учитель – ученик», «учитель – ученики» или «ученик – ученик», «ученик – группа учеников» отрабатывает навыки системного анализа, способствуют развитию объяснительно-аналитического, оценочного, коммуникативного характера.

4. Использование карт (географических, исторических) как информационных образно-знаковых моделей действительности.

Картографический метод обеспечивает обзорность, возможность визуализации географической и историко-культурологической информации карт и атласов. Это предполагает овладение приёмами покомпонентных и комплексных описаний, а так же помогает ученикам развивать навыки расчётно-аналитического плана.

5. Понимание смысла собственной деятельности и оценка деятельности другого человека (товарища по классу, исторического персонажа, художественного героя) способствует формированию личностных качеств учащегося.

При планировании урока мы советуем учителю исходить из возрастных и психологических особенностей учащихся. В младшем школьном возрасте учебная деятельность становится ведущей. Именно учебная деятельность определяет важнейшие изменения, происходящие в развитии психики детей, способствует эмоциональному развитию и помогает направить познавательный интерес на конкретные учебные цели. Закладываются не только учебные навыки, но и навыки общения и поведения. Поскольку дети данного возраста (6 – 8 лет) очень активны и стремятся к активной деятельности на уроке, мы советуем придерживаться уроков смешанного типа, постоянно переключая внимание учащихся; использовать различные виды уроков: проводить «виртуальные экскурсии», устраивать соревнования, творческие и исследовательские лаборатории и т.п.

При составлении планирования мы рекомендуем обратить внимание на применение дидактических принципов:

- **НАГЛЯДНОСТЬ.** На каждом уроке учащимся предлагаются дидактические пособия (видео- и аудиоматериалы, дополняющие рассказ учителя на уроке, географические, исторические и контурные карты, раздаточный материал в виде дополнительных текстов по теме урока, раздаточных карточек с изображениями исторических мест, географических данных и пр.). Это позволяет увидеть изучаемый предмет «в живую», задействовать воображение учащихся, развить образное мышление, творческое восприятие предмета;
- **СОЗНАТЕЛЬНОСТЬ И АКТИВНОСТЬ.** Учащимся всегда должен быть ясен смысл поставленных перед ними учебных задач. Необходимо формировать интерес не только к содержанию изучаемого материала, но и к самому процессу обучения. Активность учащихся на уроке — один из основных факторов успеха. Обучающиеся введены в урок. Они отвечают на вопросы, делают выводы, высказывают своё мнение. Учитель должен постоянно следить за деятельностью обучающихся,

используя такие приёмы, как смена вида деятельности, интонации голоса, постоянного обращения к учащимся;

- **ДОСТУПНОСТЬ.** Изложение материала должно проходить в понятной для обучающегося форме. Новые слова, а также все термины и понятия, должны объясняться и проговариваться. Важно, давая характеристику какому-либо социально-историческому процессу, не оставлять своё мнение конечным, а дать возможность учащемуся определить свою личную точку зрения, научить её обосновать и подкрепить рассуждением;
- **СИСТЕМАТИЧНОСТЬ И ПОСЛЕДОВАТЕЛЬНОСТЬ.** Курс «Страноведение» выстроен в соответствии с логическим построением изучения материала. Поэтапно разбираются основные исторические факты, географические особенности и культурно-исторические события. Наиболее важные понятия и термины (страна, государство, картография, археология и др.) повторяются и проговариваются (упоминаются) от урока к уроку.

Планируемые результаты освоения программы

В области географии	Знать основные географические характеристики изучаемой страны (расположение на материке, соседние государства, климат и пр.); уметь выстроить полный ответ на вопрос о стране, опираясь на свои знания;
В области истории	<p>Владеть основными понятиями и терминами (эра, век, генеалогическое древо и пр.), уметь их правильно использовать в устной и письменной речи.</p> <p>Иметь представление об основных событиях и периодах в истории изучаемой страны (названия и расположение первых поселений, важные исторические даты, имена наиболее известных исторических деятелей; уметь высказывать личное мнение по предложенному историческому вопросу (событию).</p> <p>Узнавать государственные символы страны.</p>
В области культурологии	<p>Знать основные особенности культуры и обычаев народа/народов, исторически населявших территории изучаемой страны; уметь дать развернутый ответ по вопросу, связанному с данной тематикой, в рамках изученного материала.</p> <p>Знать имена деятелей культуры и искусства, внёсших наибольший вклад в развитие страны.</p> <p>Уметь находить и отбирать информацию по интересующему вопросу и отвечать на вопросы по изученному материалу, высказывая при этом своё мнение.</p>

Календарно-тематическое планирование

«Окружающий мир»

для начального школьного возраста

Разработано и используется

Русской школой дополнительного лингвистического образования «Алые паруса»

ассоциации «Центр двуязычного развития ЛОГОС» в г. Париж, Франция

Пояснительная записка

Календарно-тематическое планирование «Окружающий мир» составлено на основе учебной программы, используемой в школе дополнительного лингвистического образования «Алые паруса» ассоциации «Центр двуязычного развития ЛОГОС». Программа разработана для детей 8-9 лет и составлена на основе курса А.А.Плешакова «Окружающий мир», используемого для изучения во 2 классе российских общеобразовательных школ.

При адаптации данного курса для детей-билингвов ставится основная задача - предоставить детям дополнительную возможность для развития устной речи, для обогащения словарного запаса. Изложение тем устройства и закономерностей окружающего мира позволяет вводить в речь новую лексику и терминологию, новые понятия, обычно редко используемые в бытовом общении в условиях иноязычной среды.

Главная образовательная цель учебной программы «Окружающий мир» - углубление знаний о разнообразии мира растений и животных на Земле, получение сведений о нашей планете, значении Солнца как источника тепла и света для жизни на Земле, изучение явлений природы, погодных и сезонных изменений, а также приобретение основных знаний об экономическом и социальном устройстве общества. В программу также включены основы страноведения – познание географии, истории и символики родной страны и страны проживания.

Основные задачи курса:

- подготовка школьников к восприятию и пониманию многообразия природных явлений в многогранной и сложной системе связей: природа и человек;
- формирование как активного, так и пассивного словарного запаса изучаемого языка посредством поиска и изучения данного предмета;
- предоставление возможности для дискуссии, обсуждения, изложения, обмена мнениями;
- развитие логики, навыков анализа, умения сравнивать.

Учебно-методические рекомендации по реализации календарно-тематического планирования

Программа «Окружающий мир» для детей 8-9 лет является логическим продолжением курса «Окружающий мир» для 1 класса (6-7 лет). Если в более раннем возрасте освоение программного материала осуществляется через призму **личностного восприятия** каждым ребенком 6-7-летнего возраста предметов и явлений окружающего мира («Мой дом», «Моя улица», «Как вода в дом пришла», «Магазины на нашей улице» и т.п.), то на следующем этапе (8-9 лет) предлагается **систематизация представлений и понятий**. В программу курса «Окружающий мир» для 2 класса входит изучение природного и социального окружения школьников. Обучение направлено на интеграцию природоведческих и обществоведческих знаний в данной образовательной области. Усвоение знаний о природе связано с обогащением социально-нравственного опыта младших школьников.

Учебный курс рассчитан на 30 учебных часов в год.

При составлении календарно-тематического планирования были учтены следующие дидактические принципы и методы работы с учащимися:

1. Подача материала по программным темам курса **ориентирована на самостоятельную работу** ученика по усвоению содержания, осмыслению, формулированию выводов и обобщений, выражению оценочной позиции к изучаемым фактам, явлениям. Предусматриваются задания на наблюдение, сравнение, моделирование связей природных объектов, на группировку, систематизацию, задания оценочного характера, творческие работы, проблемные задачи.
2. Для обеспечения углубленного и эмоционально насыщенного отношения школьников к изучаемому материалу используются **высокохудожественные авторские тексты**. Обсуждение прочитанного увеличивает долю самостоятельной работы учащихся в процессе изучения темы, включает учащихся в диалог: ученик - ученик; учитель - ученик.
3. В организации занятий большое место отведено **непосредственным наблюдениям учащихся** природных объектов и явлений, жизни окружающих людей, практическим занятиям, организации опыта коммуникативного взаимодействия детей с окружающим миром.
4. Система заданий ставит учеников в ситуацию раздумий, поиска, открытий, решения проблемных задач, оценки личного опыта в свете вновь усваиваемых понятийных знаний. Реализуется принцип **лично ориентированного обучения**. Задания косвенным образом способствуют развитию культуры речи, дети учатся словесно выражать свое настроение, те мысли и чувства, которые у них возникают и определенным образом окрашивают процесс познания. Обогащается нравственный опыт ученика. Детям предлагается высказать свою точку зрения, рассказать о собственных наблюдениях, впечатлениях взаимодействия с окружающим миром.
5. Большое место уделяется **иллюстрациям и иным наглядным пособиям**, которые обогащают представления младших школьников об окружающем. Это изображения предметов и явлений окружающего мира, слайды, рисунки с проблемной задачей, схемы, модели, абстрагирующие существенные признаки объектов, взаимосвязи явлений природы. Широко применяются

электронные приложения к учебнику А.А.Плешакова «Окружающий мир» и иные аудио и видеоматериалы. Это позволяет развивать воображение, образное мышление, творческое восприятие.

Планируемые результаты освоения программы

Природоведение	<p>Знать основные признаки и различия между природой и рукотворным миром; различать живую и неживую природу; определять основные типы растений и их строение, виды животных и их главные характеристики.</p> <p>Уметь описать и охарактеризовать основные явления природы и их сезонные изменения, дать развернутый рассказ о погоде (сегодня, в определенный период, время года и т.п.).</p> <p>Усвоить основные представления о космическом устройстве Вселенной (планетная система, значение Солнца, звездное небо, знаки зодиака).</p> <p>Знать основные признаки земных богатств (земля, почва, полезные ископаемые), усвоить знания о воздухе, воде и ее состояниях (снег, лед) и необходимости защиты окружающей среды.</p>
Экономика	<p>Знать основные понятия об отраслях экономики (торговля, промышленность, сельское хозяйство, транспорт, строительство). Различать виды транспорта (личный-общественный, по способу передвижения, специальный транспорт).</p> <p>Уметь рассказать что из чего сделано.</p>
Социальная жизнь	<p>Знать основные правила дорожного движения, правила вежливости, общения.</p> <p>Знать основные опасности – дома, на улице, в общественном месте.</p>
Основы географии и страноведения	<p>Уметь ориентироваться на местности (план, карта, стороны света, линия горизонта и т.п.).</p> <p>Знать формы земной поверхности.</p> <p>Описать основные характеристики родной страны (расположение на карте мира, символика и т.п.) и страны проживания.</p>

Создание SELT – путь развития

*Написано
Пушкинской школой русского языка и искусств
г. Лейден, Нидерланды*

Школы дополнительного лингвистического образования (ШДЛО) есть повсюду! Они являются ярким примером того, что немцы называют 'Bürgerinitiative': гражданская инициатива. Когда люди переезжают в другую страну с намерениями (и возможностями) остаться там на продолжительное время, то после некоторого времени пребывания они чувствуют необходимость поддержания родного языка и культуры и обучения им своих детей. Они понимают, что в новой стране их родной язык и культура находятся под давлением и угрозой постепенного угасания. Это в большей степени касается их детей, так как именно они находятся в группе риска, обучаясь и воспринимая новый язык и культуру страны проживания и теряя связь с родным языком. Родители относятся к этому, как к большой потере. Им нравится жить в новой стране, учить новый язык и воспринимать новые обычаи, но они не желают терять связь с родной страной, ее языком и традициями. И именно этот феномен отличает их детей от сверстников страны пребывания, у которых нет подобного «двойного» опыта родных истоков в новой среде проживания. Их одновременно тянет к обеим сторонам, и они не могут позволить себе потерять связь и приверженность каждой из них. Таким образом, двуязычие и связь с обеими культурами являются экзистенциальной необходимостью. Это не означает «засилья в собственной культуре», когда родители-иммигранты хотят передать свой язык, обычаи и культуру своим детям. Несмотря на то, что подобное стремление является обычным человеческим желанием, они в равной степени осознают, что их детям необходим тесный контакт с обеими культурами и языками, чтобы не оказаться «между» ними. Они также осознают, что обладание дополнительным языком, явится преимуществом в дальнейшем, когда ребенок станет взрослым и начнет искать работу. Иначе говоря, эти родители понимают, что двуязычие поможет их ребенку функционировать в новой мультикультурной среде.

Исходя из того, что система образования страны пребывания обычно не предлагает возможностей обучения языку и на языке, остается одно решение: основать собственные школы. Они призывают своих соотечественников объединиться, находят место для встреч, собирают своих детей вместе и начинают сами преподавать или просят доверенных людей. Это является первым этапом ШДЛО: школы дополнительного лингвистического образования. По большей части родители сами являются преподавателями и не желают терять свои профессиональные навыки в ситуации, когда у них нет преподавательской работы в новой стране. Ввиду того, что их дети уже посещают общеобразовательные школы или ввиду того, что родители заняты на своих работах в течение недели, эти небольшие ШДЛО имеют возможность встретиться только на выходных, обычно в один день, по субботам или воскресеньям. Обычно матери проявляют инициативу, что не должно нас удивлять, так как, по крайней мере, в русскоязычных странах и в странах Центральной Европы, и чуть менее в Западной Европе, образованием преимущественно занимаются женщины.

По мере разрастания иммигрантской общины и успешного ведения ШДЛО, последняя также начинает развиваться и расти дальше. Количество учеников увеличивается, все больше родителей изъявляют желание стать преподавателем или волонтером, увеличивается количество программ обучения. ШДЛО необходима организация, некоторая начальная администрация и определенное количество ответственных людей, которые возьмут на себя обязательство участвовать в жизни

школы. ШДЛО, отвечая чаяниям сообщества, становится центром притяжения и проведения различного рода культурных мероприятий и празднеств. На этом втором этапе ШДЛО становится полу-профессиональной организацией. Необходимость ведения юридических и финансовых дел становится сильнее. Совету ШДЛО необходимо задуматься о своем статусе в качестве Ассоциации, Фонда, Кооперации или даже коммерческой форме. Волонтерам начинает выдаваться заработная плата, что, в свою очередь, ведет к необходимости заключения с ними трудового договора, выяснения особых финансовых условий, видов страховых выплат и установления четких распределений обязанностей между членами руководящего совета. Учителя имеют право записи опыта преподавания в своем резюме, что возможно поможет им найти работу в обычной школе с обычной заработной платой или в международной компании, которой требуются сотрудники с подобным опытом работы.

Другой особенностью этой стадии развития ШДЛО является то, что школа предлагает не только уроки по обучению языку, но также уроки из других предметных областей: математика, история, изобразительное искусство, география, театральное искусство, танцы и т. д. Для преподавания этих предметов необходимо найти учителей, кроме того, необходимы финансовые средства для поддержания разрастающейся школы. Постепенно образовательные программы ШДЛО становятся все более разнообразными, помимо непосредственно образовательной деятельности школа начинает реализовывать творческие, культурные, просветительские проекты, функционируя уже как культурный центр, что часто отражается и в ее названии. Так, некоторые школы, принявшие участие в составлении этого Руководства, имеют в своем названии слово «центр». ШДЛО начинает выстраивать отношения с муниципалитетом, местными СМИ и другими организациями, в том числе, имеющими деловые связи со страной происхождения. Школа начинает искать спонсоров, которые могли бы взять на себя часть расходов по содержанию школы или помочь в решении вопросов, связанных с ежемесячной арендной платой за помещение. Когда источник финансовой помощи найден, становится возможным арендовать помещение на ежедневной основе, часто на выгодных условиях, со сниженной арендной платой. Хотя в большинстве европейских стран ШДЛО не могут получать государственное финансирование, поскольку не имеют официальной образовательной лицензии в отличие от общеобразовательных школ. Тем не менее, ШДЛО как правило, не стремятся получить статус общеобразовательной школы, так как национальными министерствами образования установлены сложные правила получения лицензии, включающие предоставление полной образовательной программы на языке страны пребывания. Что, с одной стороны, не входит в задачи ШДЛО, а с другой - ШДЛО просто не имеют достаточных возможностей для организации и реализации подобной программы.

Третий этап развития ШДЛО характеризуется ростом профессионального уровня сотрудников и организации учебного процесса. ШДЛО предоставляет возможность своим учителям и администраторам проходить курсы повышения квалификации и профессиональной переподготовки. Трудовые отношения с сотрудниками оформляются юридически, на регулярной основе. Партнерские отношения с другими организациями становятся более разветвленными, часто ШДЛО выходит на уровень международного сотрудничества, развиваются связи с университетами и научными организациями, занимающимися исследованиями в области образования и билингвизма. Как правило, развитие таких связей зависит от одного или двух руководящих сотрудников, преподавательский коллектив при этом включен в такого рода сотрудничество лишь частично. Иногда европейские проекты, направленные на развитие сотрудничества, предоставляют средства, позволяющие преподавательскому составу ШДЛО принимать участие в проектах по обмену опытом. В основном учителя ШДЛО — выходцы из иммигрантского сообщества, в то время как администрация включает все больше местных специалистов, так как они обладают знаниями и навыками, необходимыми для решения юридических вопросов, вопросов налогообложения и других, связанных с особенностями

национальной государственной системы. На этом этапе ученики ШДЛО разделяются на классы не по возрасту, но по уровню владения изучаемым в школе родным или вторым родным языком. В центре образовательной программы ШДЛО — обучение языку, тогда как уроки из других предметных областей рассматриваются как дополнительные.

На четвертой стадии развития ШДЛО учеников разделяют по возрастным группам, а главной задачей учителей становится организовать обучение, подбирая учебные материалы и методы обучения соответственно возрастной категории, с которой они работают. Зачастую, используемые ШДЛО методы, не имеют под собой научной теоретической базы и достаточно размыты, однако осознание педагогическим коллективом необходимости повышения профессионального уровня и образовательных стандартов неуклонно возрастает. Наряду со стремлением к совершенствованию используемых методик, а также их унификации, четко просматривается осознание важности непрерывности и преемственности в образовательном процессе и необходимости вертикальной интеграции образовательных программ, применяемых в разных возрастных группах. ШДЛО становится профессиональной школой, предлагающей не только родной (второй родной) язык, но и другие языки, а также широкий набор других предметов, которые могут входить как в обязательную учебную программу, так и предлагаться факультативно, в зависимости от пожеланий и предпочтений родителей. При этом плата за обучение может варьироваться, в зависимости от выбранного набора предметов и формы их преподавания.

На пятой стадии развития ШДЛО завершается процесс вертикальной интеграции. Каждая возрастная группа работает по специально для нее разработанной методической программе, при этом содержание методической программы для следующей возрастной группы является логическим продолжением предыдущей. Это высшая стадия профессионализации ШДЛО. Школа становится все более популярной среди людей, желающих, чтобы их дети изучали дополнительный язык. На этом этапе ШДЛО предлагает свои услуги не только соотечественникам, но и более широкой публике.

Шестая, заключительная стадия развития ШДЛО, определяется тем, что образовательные программы, предлагаемые школой, включают программы для взрослых. Таким образом, ШДЛО превращается в настоящий языковой институт, предлагающий помимо программ для детей дошкольного и школьного возраста, программы обучения для взрослых специалистов, предусматривающие групповые, индивидуальные и корпоративные занятия. Профессионально ориентированные учебные программы для взрослых сфокусированы, главным образом, на изучении собственно языка, включая, тем не менее, некоторые сведения о культуре страны изучаемого языка. Чтобы сделать такие уроки интересными (это относится, по преимуществу, к корпоративным занятиям), в учебный материал включается, например, профессиональный жаргон, используемый специалистами той профессиональной области, к которой принадлежит компания, для сотрудников которой проводятся занятия. Организация корпоративных курсов может обеспечить ШДЛО солидный доход, позволяющий ей финансировать другие проекты. На этом этапе, с точки зрения налогообложения, может оказаться целесообразным разделить ШДЛО на две организации, предоставляющие образовательные услуги для детей и для взрослых. Обучение взрослых обычно рассматривается как коммерческая деятельность, в то время как обучение несовершеннолетних в большинстве стран имеет другой статус в налоговом кодексе. В любом случае, маркетинг становится все более важным в деятельности ШДЛО. Также для этого этапа характерно стремление внедрять в учебный процесс использование новейших образовательных технологий, чтобы получить возможность конкурировать с профессиональными языковыми институтами.

К этому моменту ШДЛО получает право разрабатывать и проводить тесты и экзамены, отвечающие национальным и международным стандартам, что позволяет ШДЛО готовить своих учеников к

обучению на университетском уровне. Теперь образовательной политикой ШДЛО управляет спрос, что приводит к необходимости разработки методов тщательного планирования деятельности, предусматривающих возможность изменения программ в зависимости от конъюнктуры рынка. Для этого ШДЛО располагает сетью высококвалифицированных преподавателей, часть из них работает с ШДЛО на контрактной основе, а часть — как волонтеры (многие из которых по-прежнему — родители детей, обучающихся в ШДЛО).

На сегодняшний день большинство известных нам ШДЛО находятся на первом, втором, иногда на третьем этапе развития. Это не мешает им включать отдельные элементы более поздних стадий. Представленная здесь модель развития ШДЛО является скорее идеальной. К тому же, в каждой стране существуют свои особенности. Однако, это подталкивает нас к очень интересному заключению о том, что перед большинством ШДЛО открыт путь в прекрасное будущее, полное захватывающих открытий, смелых творческих решений и больших достижений. Это означает не только дальнейшую интеграцию ШДЛО в систему образования той страны, в которой она работает, но также интеграцию учителей и учеников в язык и культуру этой страны, а главное - возможность пользоваться всеми преимуществами, которые есть у билингов.